

الإنتان والسرطان

يُمكن أن يُزيد السرطان وبعض علاجات السرطان من خطر تعرضك للإصابة بالإنتان. تشرح نشرة المعلومات هذه ما يلي:

- ما هو الإنتان؟
- متى تحتاج للتواصل مع فريق المستشفى الذي يتولى حالتك؟
- ما يمكنك القيام به لحماية نفسك.

أي كلمات مُسَطَّرة مشروحة في قائمة الكلمات في نهاية النشرة. وتشمل قائمة الكلمات أيضاً كيفية نطق الكلمات باللغة الإنجليزية.

إذا كانت لديك أي أسئلة بشأن هذه المعلومات فيمكنك أن توجهها إلى طبيبك أو ممرضك في المستشفى الذي تتلقى فيه العلاج.

يمكنك أيضاً الاتصال بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support) على الرقم الهاتفي المجاني **0808 808 00 00** طوال أيام الأسبوع من الساعة الثامنة صباحاً إلى الساعة الثامنة مساءً. يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يمكنك التحدث إلينا بلغتك. عندما نتصل بنا، يُرجى إخبارنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي تحتاج إلى استخدامها.

يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات المتعلقة بالسرطان بلغات أخرى على الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

تتطرق هذه المعلومات إلى المواضيع التالية:

- ما هو الإنتان؟
- لماذا يمكن أن أصاب بالإنتان؟
- متى يمكن أن يحدث الإنتان؟
- ما هي مخاطر تعرضي للإصابة بالإنتان؟
- هل يمكنني تجنب الإصابة بالإنتان؟
- كيف يمكنني مساعدة نفسي؟
- الاعتناء بنفسك قبل تلقي علاج السرطان
- الاعتناء بنفسك أثناء تلقي علاج السرطان
- أعراض العدوى التي قد تؤدي إلى الإصابة بالإنتان
- الأعراض المتقدمة للإنتان – اتصل برقم الطوارئ الطبية 999
- ماذا سيحدث عندما أتصل بفريق المستشفى المتابع لحالتي؟
- الحصول على الرعاية والدعم المناسبين لك
- كيف يُمكن أن تُقدّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة
- قائمة الكلمات
- المزيد من المعلومات بلغتك
- المراجع والشكر

ما هو الإنتان؟

يُسمى الإنتان في بعض الأحيان بتسمّم الدم، يحدث ذلك عندما يتفاعل جسمك مع عدوى ويهاجم أعضائه وأنسجته. يجب علاج الإنتان في المستشفى بسرعة، حيث يمكن أن يلقى الأشخاص المصابون بالإنتان حتفهم إذا لم يتم علاجه بشكل سريع. عندما يتم علاج الإنتان بسرعة، فإن معظم الأشخاص يتعافون منه تمامًا.

لماذا يمكن أن أصاب بالإنتان؟

يمكن أن يؤدي السرطان وبعض علاجات السرطان إلى أن يصبح جسمك غير قادر على مكافحة العدوى. تتكوّن أجسامنا من وحدات بناء دقيقة تُسمى الخلايا. وتتكوّن دماؤنا من الخلايا، بما في ذلك خلايا الدم الحمراء وخلايا الدم البيضاء. هناك نوع من خلايا الدم البيضاء يساعد أجسامنا على مكافحة العدوى. تُسمى هذه الخلايا العدلات. تقلّل بعض علاجات السرطان من عدد خلايا الدم البيضاء هذه في أجسامنا، ويُعدّ هذا أكثر شيوعًا إذا تلقيت علاجًا كيميائيًا، ولكن يمكن أن يحدث مع علاجات السرطان الأخرى أيضًا. إذا كان عدد العدلات لديك منخفضًا، فقد تصبح العدوى البسيطة خطيرة جدًا، ويمكن أن تسبّب الوفاة في غضون ساعات قليلة.

متى يمكن أن يحدث الإنتان؟

يمكن أن تحدث **العدوى** أو الإنتان في أي وقت. عادةً ما تكون المخاطر التي تتعرض لها أعلى عندما يكون عدد العدلات في دمك منخفضًا. قد يختلف الوقت المحدد، لذلك أسأل **فريق المستشفى** المتابع لحالتك عن الوقت الذي تكون فيه أكثر عرضة للخطر.

ما هي مخاطر تعرضي للإصابة بالإنتان؟

يعتمد خطر الإصابة **بالعدوى** وبالإنتان على نوع أدوية علاج السرطان التي تتناولها. ويعتمد أيضًا على العوامل التالية:

- نوع السرطان الذي تعاني منه.
- مرحلة السرطان لديك.
- عمرك.
- حالتك الصحية العامة.

هل يمكنني تجنب الإصابة بالإنتان؟

لا يمكنك إيقاف انخفاض عدد **خلايا الدم البيضاء**، وهذا يعني أنه لا يمكنك تجنب الإصابة بالإنتان.

أهم شيء يمكنك القيام به هو الاتصال على الفور بخط المساعدة المتاح على مدار الساعة الخاص **بفريق المستشفى المتابع لحالتك** والمتاح على مدار الساعة إذا كنت تشعر بالقلق.

فهذا الإجراء يحدّ من خطر حدوث مضاعفات خطيرة نتيجة **للعدوى** ويمكن أن ينقذ حياتك.

كيف يمكنني مساعدة نفسي؟

يجب أن تحتفظ برقم خط المساعدة المتاح على مدار الساعة الخاص **بفريق المستشفى المتابع لحالتك** معك طوال الوقت. احفظ الرقم على هاتفك الجوّال. يمكنك أيضًا أن تطلب من أفراد العائلة والأصدقاء تدوين الرقم. سيكون **فريق المستشفى المتابع لحالتك** إما فريقًا متخصصًا في علاج السرطان أو فريقًا متخصصًا في أمراض الدم، وهذا يتوقف على نوع السرطان الذي تعاني منه.

لا تؤخر الاتصال – اتصل دائمًا **بالمستشفى عاجلاً وليس آجلاً**، فالإنتان يسهل علاجه إذا بدأ العلاج مبكرًا.

فيما يلي طرق أخرى يمكنك من خلالها مساعدة نفسك:

- أخبر أفراد عائلتك وأصدقاءك وزملاءك في العمل عن خطر تعرّضك للإصابة بالإنتان.
- خطط لكيفية انتقالك إلى المستشفى بسرعة، على سبيل المثال، حدّد الشخص الذي سيعتني بأبنائك أو الذي سيساعدك في الوصول إلى المستشفى.
- دَوّن العلاج الذي تتلقاه ومتى تلقّيته في آخر مرة.
- انتبه للأعراض المبكرة **للعدوى**. سنتطرق لوصف هذه الأعراض في نشرة المعلومات هذه.
- انتبه لأعراض الإنتان. سنتطرق لوصف هذه الأعراض في نشرة المعلومات هذه.
- اتصل بفريق علاج السرطان الذي يتولى حالتك على وجه السرعة إذا كنت تعاني من أي أعراض **للعدوى**.

قد يكون من الصعب معرفة ما إذا كانت الأعراض التي تعاني منها ناتجة عن عدوى أو تُعدُّ أثرًا جانبيًا للعلاج. لذلك لا تَوجَلِ الاتصال بفريق المستشفى. لن تتمكن أنت أو طبيبك من تحديد حالات العدوى التي قد تؤدي إلى الإنتان. جميع حالات العدوى التي يُصاب بها الأشخاص أثناء تلقي علاج السرطان يتم علاجها على وجه السرعة.

لا تتحسن حالات العدوى من تلقاء نفسها. يمكن علاج حالات العدوى المبكرة بسهولة باستخدام المضادات الحيوية، ولكن تأخير علاج العدوى يمكن أن يكون خطيرًا.

الاعتناء بنفسك قبل تلقي علاج السرطان

يمكنك الاعتناء بنفسك قبل تلقي العلاج عن طريق القيام بما يلي:

- تحدث إلى الطبيب أو الممرض المتابع لحالتك عن الحصول على لقاح الإنفلونزا ولقاح فيروس كورونا. كما يجب أن يحصل الأشخاص البالغون الذين يعيشون معك على هذين اللقاحين.
- اشترِ مقياس حرارة، حتى تتمكن من قياس درجة حرارتك بالمنزل.
- اخضع لفحص الأسنان قبل البدء في تلقي علاج السرطان.

الاعتناء بنفسك أثناء تلقي علاج السرطان

لا تخف من أن تعيش حياتك بشكل طبيعي، فأنت لست بحاجة إلى تجنّب مخالطة أفراد العائلة والأصدقاء، إلا إذا كانوا مصابين بالأمراض. عادةً ما تكون العدوى التي تحدث أثناء تلقي العلاج الكيميائي ناتجة عن البكتيريا الموجودة في جسمك بشكل طبيعي.

يمكنك مساعدة نفسك أثناء تلقي العلاج عن طريق القيام بما يلي:

- تجنّب الأشخاص المصابون بالأمراض، على سبيل المثال، الأشخاص المصابون بفيروس كورونا أو جدري الماء أو القوباء المنطقية أو الإسهال أو الحمى.
- اتصل بخط المساعدة الخاص بفريق المستشفى المتابع لحالتك إذا خالطت أشخاصًا مصابين بعدوى.
- اتبع أي نصيحة تُعطى لك بشأن نظامك الغذائي. لا يحتاج جميع المرضى إلى إضفاء تغييرات على نظامهم الغذائي، وإذا كنت بحاجة إلى تغيير نظامك الغذائي، فسيتم إخبارك بذلك في بداية تلقي العلاج.
- اغسل يديك قبل تناول الطعام وبعده واغسل يديك بعد استخدام المراض.
- اغسل يديك على الفور بعد لمس النفايات الحيوانية أو إزالتها.
- استخدم قفازات نظيفة للقيام بأعمال البستنة وأي أنشطة أخرى قد تعرّضك للإصابة بجروح.
- نظف أي جروح أو خدوش على الفور وقم بتغطيتها بلاصق طبي.
- نظف أسنانك مرتين على الأقل يوميًا.
- قُمْ بطهي وتخزين الطعام في درجة الحرارة الصحيحة.

أعراض العدوى التي قد تؤدي إلى الإصابة بالإنتان

اتصل بفريق المستشفى الذي يتولى حالتك على وجه السرعة إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية للعدوى:

- تشعر أنك لست في حالتك الصحية المعتادة.
 - تتجاوز درجة حرارتك 37.5 درجة مئوية (99.5 فهرنهايت).
 - تنخفض درجة حرارتك عن 36 درجة مئوية (96.8 فهرنهايت).
 - ترتجف وتشعر بالبرد الشديد ولا يمكنك الشعور بالدفء، مثلما يحدث عندما تُصاب بالإنفلونزا.
 - تعاني من الإسهال. ويعني الإسهال إخراج البراز بمعدل أكبر من المعتاد بالنسبة لك، أو إخراج براز مائي أو لين. إذا كان لديك فُغرة، فستكون أكثر نشاطاً من المعتاد.
- هناك بعض أنواع من العدوى لها أعراض أخرى. يجب عليك الاتصال بفريق المستشفى الذي يتولى حالتك على وجه السرعة إذا كنت تعاني من أي من هذه الأعراض:

أعراض التهاب الجهاز البولي

- الشعور بألم أو بعدم الراحة عند التبول.
- التبول أكثر من المعتاد.
- الشعور بأن المثانة لا يتم إفراغها بعد التبول.
- عدم القدرة على الانتظار لتفريغ المثانة.
- عدم التحكم في البول (سلس البول).
- ألم في الجزء السفلي من منطقة البطن.
- وجود دم في البول أو بول عكر ذو رائحة نفاذة.

أعراض التهاب الصدر

- شعور بضيق في التنفس.
- ألم في الصدر.
- سعال مصحوب ببلغم أخضر اللون.

أعراض التهاب الجلد.

- احمرار أو سخونة أو تورم أو ألم (خاصة في الجزء المحيط بقسرة مركزية مُدخلة طرفياً أو قسرة مركزية أو جرح).

أعراض التهاب الأسنان

- ألم نابض في الأسنان أو اللثة قد يبدأ فجأة ويزداد سوءًا ببطء.
- ألم يمتد إلى أذنك وفكك ورقبتك في نفس جانب السنّ أو اللثة المؤلمة.
- احمرار أو تورم في وجهك.

الأعراض المتقدمة للإنتان – اتصل برقم الطوارئ الطبية 999

إذا كنت تعاني من أعراض متقدمة للإنتان، فأنت بحاجة إلى مساعدة طبية على الفور. أنت بحاجة إلى مساعدة طبية لإنقاذ حياتك ومنع حدوث أضرار جسيمة لجسمك.

إذا كنت تعاني من أي من هذه الأعراض، فاتصل برقم الطوارئ الطبية 999:

- تلعثم في الحديث أو تشوش.
- ارتجاف شديد أو ألم عضلي.
- عدم تفريغ البول طوال اليوم.
- ضيق شديد في التنفس.
- ظهور بقع على الجلد أو تغيير لون الجلد.
- الشعور بالإعياء بشكل عام – قد يكون أسوأ إعياء عانيت منه على الإطلاق.

ماذا سيحدث عندما أتصل بفريق المستشفى المتابع لحالتي؟

التقييم عن طريق الهاتف

سيشرح فريق المستشفى المتابع لحالتك أسئلة عن الأعراض التي تعاني منها ودرجة حرارتك، ويمكن أن يطلبوا منك الذهاب إلى المستشفى على وجه السرعة وقد يتعين عليك البقاء في المستشفى. من المهم أن تذهب إلى المستشفى في أقرب وقت ممكن، حتى تخضع للفحص وتتلقى العلاج إذا لزم الأمر.

التقييم في المستشفى

سيعاملك فريق المستشفى باعتبارك حالة طارئة. من المحتمل أن يقوم فريق المستشفى بما يلي:

- فحصك.
- سحب بعض عينات الدم، بما في ذلك عينة لمعرفة عدد خلايا الدم البيضاء في دمك.
- الترتيب لإجراء اختبارات أخرى، اعتمادًا على العلامات والأعراض التي تعاني منها.
- تحديد ما إذا كان عدد العدلات لديك منخفضًا أكثر من اللازم وما إذا كنت تعاني من عدوى أو من أعراض الإنتان.
- إعطاؤك المضادات الحيوية عن طريق الحقن أو التقطير الوريدي في مجرى الدم خلال ساعة واحدة من وصولك.

خيارات العلاج

سيبقى معظم الأشخاص المصابين بالإنتان في المستشفى لتلقي العلاج بالمضادات الحيوية في مجرى الدم.

سيتحدث معك فريق المستشفى المتابع لحالتك عن العلاج بالمضادات الحيوية التي تحتاج لتناولها وعن مدة العلاج. وسيحدثون معك أيضًا عن مدة إقامتك في المستشفى.

إذا كان من غير المحتمل أن تعاني من أي مشاكل ناتجة عن العدوى التي أصابتك، فقد يعطيك فريق المستشفى أقراص مضادات حيوية لتتناولها في المنزل بدلاً من ذلك. وسيخبرونك بأهمية العودة إلى المستشفى بسرعة إذا كنت تعاني من أي مشاكل.

الحصول على الرعاية والدعم المناسبين لك

إذا كنت مصابًا بالسرطان ولا تتحدث الإنجليزية، فقد تشعر بالقلق من أن يؤثر ذلك على علاج السرطان الذي تتلقاه والرعاية التي تحصل عليها. ولكن يجب أن يقدم لك فريق الرعاية الصحية المتابع لحالتك الرعاية والدعم والمعلومات التي تلي احتياجاتك.

نعلم أنه في بعض الأحيان قد يواجه الأشخاص تحديات إضافية في الحصول على الدعم المناسب. على سبيل المثال، إذا كنت تعمل أو إذا كانت لديك عائلة، فقد يكون من الصعب إيجاد الوقت للذهاب إلى مواعيد المستشفى. قد يكون لديك أيضًا مخاوف بشأن المال وتكاليف التنقل. كل هذا يمكن أن يكون مرهقًا ومن الصعب التعامل معه.

ولكن المساعدة متوفرة. يمكن أن يقدم خط الدعم المجاني لدينا **0808 808 00 00** المشورة بلغتك فيما يتعلق بوضعك. يمكنك التحدث إلى المرشدين الماليين ومستشاري حقوق الرعاية ومستشاري دعم العمل.

نقدم أيضًا منح ماكميلان (Macmillan) للأشخاص المصابين بالسرطان. هذه المنح عبارة عن مدفوعات تُدفع لمرة واحدة ويمكن استخدامها لبعض الأمور مثل صف السيارات في المستشفى أو تكاليف السفر أو رعاية الأطفال أو فواتير التدفئة.

كيف يمكن أن تقدم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة

في مؤسسة ماكميلان (Macmillan)، نعلم كيف يمكن أن يؤثر تشخيص الإصابة بالسرطان على كل شيء، ونحن متواجدون لتقديم لك الدعم.

خط دعم مؤسسة ماكميلان (Macmillan)

يرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يمكنك التحدث إلينا بلغتك. ما عليك سوى إخبارنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي ترغب في استخدامها. يمكننا المساعدة في الإجابة عن الأسئلة الطبية، أو تزويدك بمعلومات عن الدعم المالي، أو التواجد للإصغاء إليك إذا كنت بحاجة إلى شخص ما للتحدث معه. يعمل خط الهاتف المجاني الذي يتسم بالخصوصية طوال أيام الأسبوع، من الساعة 8 صباحًا حتى 8 مساءً. اتصل بنا على الرقم الهاتفي **0808 808 00 00**.

الردشة على الويب

يمكنك أن ترسل إلينا رسالة دردشة على الويب نخبرنا فيها بأنك تحتاج إلى مترجم. أخبرنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي تحتاج إلى استخدامها، وسنقوم بالترتيب مع أحد الأشخاص للتواصل معك. انقر على زر "الردشة معنا"، الذي يظهر على الصفحات عبر الموقع الإلكتروني. أو تفضل زيارة الرابط macmillan.org.uk/talktous.

الموقع الإلكتروني لمؤسسة ماكميلان (Macmillan)

يحتوي موقعنا الإلكتروني على الكثير من المعلومات عن السرطان باللغة الإنجليزية. تتوفر أيضًا المزيد من المعلومات بلغات أخرى على الرابط macmillan.org.uk/translations.

ويمكننا أيضًا ترتيب ترجمات لك فقط. راسلنا على عنوان البريد الإلكتروني cancerinformationteam@macmillan.org.uk لتخبرنا بما تحتاج إليه.

مراكز المعلومات

تقع مراكز المعلومات والدعم الخاصة بنا في المستشفيات والمكتبات والمراكز المتنقلة. تفضل زيارة أحد هذه المراكز للحصول على المعلومات التي تحتاج إليها والتحدث مع شخص ما وجهًا لوجه. ابحث عن أقرب مركز لك من خلال الرابط macmillan.org.uk/informationcentres أو اتصل بنا على الرقم الهاتفي **0808 808 00 00**.

مجموعات الدعم المحلي

في إحدى مجموعات الدعم، يمكنك التحدث مع أشخاص آخرين مصابين بالسرطان. اطلع على معلومات عن مجموعات الدعم في منطقتك من خلال الرابط macmillan.org.uk/supportgroups أو اتصل بنا على الرقم الهاتفي **0808 808 00 00**.

مجتمع ماكميلان (Macmillan) على الإنترنت

يمكنك أيضًا التحدث إلى أشخاص آخرين مصابين بالسرطان عبر الإنترنت من خلال الرابط macmillan.org.uk/community ويمكنك الاتصال في أي وقت من النهار أو الليل. يمكنك مشاركة تجاربك أو طرح الأسئلة أو قراءة منشورات الأشخاص الآخرين فحسب.

قائمة الكلمات

الكلمة	الكلمة باللغة الإنجليزية	طريقة النطق باللغة الإنجليزية	المعنى
الأثار الجانبية	Side effects	/سايد إفكتس/	آثار غير مرغوب فيها ناتجة عن علاج السرطان، على سبيل المثال، فقدان الشعر أو الشعور بالغثيان أو التعب.
الإسهال	Diarrhoea	/دايريا/	حدوث 4 أو أكثر من حركات الأمعاء الرخوة والمائية في فترة 24 ساعة.
الإنفلونزا	Flu (influenza)	/فلو (إنفلونزا)/	التهاب الرئتين والمسالك الهوائية (ممرات في أجسامنا نتنفس من خلالها). هذا يمكن أن يسبب أيضًا حمى والامًا في الجسم.
الحمى	Fever	/فيفر/	عندما ترتفع حرارة جسمك أكثر من المعتاد لمكافحة العدوى، وهذا يمكن أن يجعلك تتعرق وتشعر بالضعف والدوار.
الخلايا	Cells	/سيلز/	وحدات البناء الدقيقة التي تُشكّل أعضاء وأنسجة أجسامنا.
العدلات	Neutrophils	/نيوتروفيلز/	نوع من خلايا الدم البيضاء يعمل على مكافحة العدوى.
العدوى	Infection	/إنفكشن/	عندما تصيب البكتيريا جسمك وتسبب مرضًا.
العلاج الكيميائي	Chemotherapy	/كيموثرابي/	علاج للسرطان تُستخدم فيه الأدوية لتدمير الخلايا السرطانية.
القسطرة المركزية	Central line	/سنترال لاين/	أنبوب رفيع يتم إدخاله في أحد الأوردة بصدرك، ويُستخدم لإعطاء العلاج الكيميائي. ويظل أحد طرفيه خارج الجسم.

أنبوب رفيع يتم إدخاله في أحد الأوردة بذراعك، ويُستخدم لإعطاء العلاج الكيميائي . ويظل أحد طرفيه خارج الجسم.	/بي أي سي سي لاین/	PICC line	القسطرة المركزية الطرفية
علاج يهدف إلى إعطاء جسمك الحماية (المناعة) من عدوى معينة، وغالبًا ما يُعطى عن طريق الحقن.	/فاكسين/	Vaccine	اللقاح
العضو المسؤول في جسمك عن تخزين البول حتى تذهب لقضاء حاجتك.	/بلاذر/	Bladder	المثانة
دواء يُعالج الإصابة بالعدوى .	/أنتيبايوتكس/	Antibiotics	المضادات الحيوية
عدوى تسبب حمى وطفحًا جلديًا وحكة في الجلد. وعادةً ما يصاب الأشخاص بهذا المرض في طفولتهم.	/تشيكين بوكس/	Chicken pox	جدري الماء
خلايا في دماننا مهمتها مكافحة العدوى .	/وايت بلود سيلز/	White blood cells	خلايا الدم البيضاء
خلايا في دماننا مهمتها نقل الأكسجين إلى جميع أجزاء الجسم.	/ريد بلود سيلز/	Red blood cells	خلايا الدم الحمراء
فريق من الأطباء والمرضىين والمتخصصين الآخرين الذين سيعتنون بك في المستشفى.	/هوسبيتال تيم/	Hospital team	فريق المستشفى
لقاح يحميك من الإصابة بالإنفلونزا .	/فلو فاكسين/	Flu vaccine	لقاح الإنفلونزا
لقاح يعمل على حمايتك من الإصابة بفيروس كورونا (كوفيد)	/كوفيد فاكسين/	Covid vaccine	لقاح فيروس كورونا (كوفيد)

المزيد من المعلومات بلغتك

لدينا معلومات بلغتك عن المواضيع التالية:

<p>التعايش مع السرطان</p> <ul style="list-style-type: none"> • السرطان وفيروس كورونا • المطالبة بالإعانات عند الإصابة بالسرطان • مشاكل التغذية والسرطان • نهاية الحياة • التغذية الصحية • المساعدة في النفقات عند الإصابة بالسرطان • إذا أثبت التشخيص إصابتك بالسرطان – دليل سريع • الإنتان والسرطان • الآثار الجانبية لعلاجات السرطان 	<p>أنواع السرطان</p> <ul style="list-style-type: none"> • سرطان الثدي • سرطان الأمعاء الغليظة • سرطان الرئة • سرطان البروستاتا <p>العلاجات</p> <ul style="list-style-type: none"> • العلاج الكيميائي • العلاج الإشعاعي • الجراحة
--	---

للاطلاع على هذه المعلومات، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

المراجع والشكر

تمت كتابة وتحريير هذه المعلومات بواسطة فريق تطوير معلومات السرطان بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support). وتمت ترجمتها إلى اللغة العربية بواسطة شركة ترجمة.

تستند المعلومات الواردة في هذه النشرة إلى كتيب ماكميلان (Macmillan) المَعنون **علاجات السرطان والإنتان**. يُمكننا أن نُرسل لك نسخة منه، ولكن الكتيب الكامل متوفّر باللغة الإنجليزية فقط.

تمت مراجعة المعلومات الواردة في هذا الكتيب من قِبل خبراء مختصين واعتمداها بواسطة رئيس المحررين الطبيين، البروفيسور تيم إيفيسون، استشاري الأورام الطبية ورئيس المحررين الطبيين بمؤسسة ماكميلان (Macmillan).

كما نتوجه بالشكر إلى الأشخاص المصابين بالسرطان الذين راجعوا هذه المعلومات.

تستند كل معلوماتنا إلى أفضل الأدلة المتاحة. لمزيد من المعلومات عن المصادر التي نستخدمها، يُرجى التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني cancerinformationteam@macmillan.org.uk

MAC18335_Arabic

مراجعة المحتوى: 2022

المراجعة التالية المُخطّط لها: 2025

نحن نبذل جهدًا مضنيًا لضمان دقة وحداثة المعلومات التي نقدمها، ولكن لا ينبغي الاعتماد عليها كبديل للمشورة المهنية المتخصصة التي تتناسب مع وضعك الخاص. في حدود ما يسمح به القانون، لا تتحمل مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المسؤولية فيما يتعلق باستخدام أي من المعلومات الواردة في هذا المنشور أو المعلومات الخاصة بجهة خارجية، أو المواقع الإلكترونية المضمنة أو المُشار إليها فيه.

© ماكميلان كانسر سابورت 2022 (Macmillan Cancer Support)، مؤسسة خيرية مسجلة في إنجلترا وويلز (261017) واسكتلندا (SC039907) وجزيرة مان (604). وتعمل أيضًا في أيرلندا الشمالية. شركة محدودة بالضمان، شركة مسجلة في إنجلترا وويلز برقم 2400969. شركة مسجلة في جزيرة مان برقم 4694F. عنوان المكتب المسجل: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ





Sepsis and cancer

Cancer and some cancer treatments can increase your risk of sepsis. This leaflet explains:

- what sepsis is
- when you need to contact your hospital team
- what you can do to protect yourself.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at **[macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)**

This information is about:

- What is sepsis?
- Why might I get sepsis?
- When might sepsis happen?
- What is my risk of getting sepsis?
- Can I prevent sepsis?
- How can I help myself?
- Looking after yourself before cancer treatment
- Looking after yourself during cancer treatment
- Symptoms of an infection that may lead to sepsis
- Later symptoms of sepsis – call 999
- What will happen when I call my hospital team?
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

What is sepsis?

Sepsis is sometimes called blood poisoning. It happens when your body reacts to an infection and attacks its own organs and tissues..

Sepsis needs to be treated in hospital quickly. People can die from sepsis if it is not treated early.

When sepsis is treated quickly, most people make a full recovery

Why might I get sepsis?

Cancer and some cancer treatments can make your body unable to fight infections.

Our bodies are made up of tiny building blocks called cells. Our blood is made of cells, including red blood cells and white blood cells.

A type of white blood cell helps our bodies to fight infection. These cells are called neutrophils. Some cancer treatments reduce the number of these white blood cells in our bodies. This is most common if you have chemotherapy, but it can happen with other cancer treatments too.

If you have a low number of these neutrophils, a minor infection can become very serious. It could cause death within a few hours.

When might sepsis happen?

An infection or sepsis can happen at any time. Your risk is usually highest when the number of neutrophils in your blood is low. The exact time can vary, so ask your hospital team when you are most at risk.

What is my risk of getting sepsis?

Your risk of infection and sepsis depends on the type of cancer drugs you are having. It also depends on:

- the type of cancer you have
- the stage of the cancer
- your age
- your general health.

Can I prevent sepsis?

You cannot stop the number of white blood cells from getting lower. This means you cannot prevent sepsis.

The most important thing you can do is call your hospital team's 24-hour helpline straight away if you are worried.

This reduces your risk of developing a serious problem from an infection and can save your life.

How can I help myself?

You should keep your hospital team's 24-hour helpline number with you at all times. Save the number in your mobile phone. You can also ask family and friends to keep a note of the number. Your hospital team will be either a cancer team or a haematology team, depending on the type of cancer you have.

Do not delay – always call the hospital sooner rather than later. Sepsis is easy to treat if the treatment starts early.

These are also other ways you can help yourself:

- Tell your family, friends and work colleagues about your risk of sepsis.
- Plan how you would get to hospital quickly, for example who would look after your children or help you to get to hospital.
- Keep a record of the treatment you are having and when you last had it.
- Check for early symptoms of an infection. We describe these in this information.
- Check for the symptoms of sepsis. We describe these in this information.
- Call your cancer team urgently if you have any symptoms of infection.

It can be difficult to know if the symptoms you have are an infection or a treatment side effect. Do not delay contacting your hospital team. Neither you or your doctor can tell which infections might lead to sepsis. All infections people get during cancer treatment are treated urgently.

Infections do not get better on their own. Early infections can be treated easily with antibiotics. But delaying treatment for an infection can be dangerous.

Looking after yourself before cancer treatment

You can look after yourself before treatment by doing the following:

- Talk to your doctor or nurse about getting the flu (influenza) vaccine and covid vaccine. Adults you live with should also get these vaccines.
- Buy a thermometer, so you can check your temperature at home.
- Have a dental check before you start cancer treatment.

Looking after yourself during cancer treatment

Do not be afraid to live your life as normal. You do not need to avoid family and friends, unless they are unwell. Infections during chemotherapy are usually caused by bacteria that are naturally present in your own body.

You can help yourself during treatment by doing the following:

- Avoid people who are unwell, for example people with coronavirus, chicken pox, shingles, diarrhoea or a fever.
- Call your hospital team's helpline if you have been exposed to people with an infection.
- Follow any advice you are given about your diet. Not all patients need to make changes to their diet. If you need to change your diet, you will be told about this at the start of your treatment.
- Wash your hands before and after you eat and wash your hands after using the toilet.
- Wash your hands straight away after touching or removing animal waste.
- Use clean gloves for gardening and any other activities where you might cut yourself.
- Clean any cuts or grazes straight away and cover them with a plaster.
- Clean your teeth at least twice a day.
- Cook food at the correct temperature and store food at the correct temperature.

Symptoms of an infection that may lead to sepsis

Contact your hospital team urgently if you have any of the following symptoms of infection:

- You feel less well than normal.
- Your temperature goes over 37.5°C (99.5°F).
- Your temperature goes below 36°C (96.8°F).
- You feel shivery, freezing cold and unable to get warm, like when you have 'flu (influenza).
- You have diarrhoea. This means passing more stools (poo) than is usual for you or having watery or loose stools. If you have a stoma, it will be more active than usual.

There are some types of infection that have other symptoms. You should contact your hospital team urgently if you have any of these symptoms:

Symptoms of a urine infection

- pain or discomfort when you pee (pass urine)
- peeing more often than usual
- feeling that your bladder is not empty after peeing
- being unable to wait to empty your bladder
- leaking urine (incontinence)
- pain low down in your tummy area (abdomen)
- urine that is cloudy or foul smelling, or that contains blood.

Symptoms of a chest infection

- feeling short of breath
- having a sore chest
- coughing up green phlegm.

Symptoms of a skin infection.

- redness, heat, swelling or pain (especially around a PICC line, central line, cut or wound).

Symptoms of a tooth infection

- throbbing pain in your tooth or gum that may start suddenly and slowly gets worse
- pain that spreads to your ear, jaw and neck on the same side as the painful tooth or gum
- redness or swelling in your face.

Later symptoms of sepsis – call 999

If you have the later symptoms of sepsis, you need medical help straightaway. You need medical help to save your life and prevent serious damage to your body.

If you have any of these symptoms, call 999:

- slurred speech or confusion
- extreme shivering or muscle pain
- passing no urine in a day
- severe shortness of breath
- skin that is mottled or discoloured
- feeling generally very unwell – it may be the worst you have ever felt.

What will happen when I call my hospital team?

Telephone assessment

Your hospital team will ask about your symptoms and your temperature. They might ask you to go to hospital urgently and you might have to stay in. It is important to go to the hospital as soon as possible, so you can be seen and given treatment if needed.

Hospital assessment

The hospital team will treat you as an emergency. The hospital team are likely to:

- examine you
- take some blood, including a sample to find out the number of white blood cells in your blood
- arrange other tests, depending on the signs and symptoms you have
- decide whether you have too low a number of neutrophils and whether you have an infection or signs of sepsis.
- give you antibiotics by injection or through a drip into your bloodstream (intravenously) within 1 hour of your arrival

Treatment options

Most people with sepsis will stay in hospital for antibiotic treatment into their bloodstream.

Your hospital team will talk to you about what antibiotic treatment you need and for how long. They will also talk to you about how long you might need to stay in hospital for.

If you are unlikely to have any problems from your infection, the hospital team might give you antibiotic tablets to take at home instead. They will tell you how important it is to go back to hospital quickly if you have any problems.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

Word list

Word	Meaning
Antibiotics	Medicine that treats an <u>infection</u> .
Bladder	The organ in your body that stores urine until you go to the toilet.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our bodies.
Central line	A thin tube that goes into a vein in your chest. It is used to give <u>chemotherapy</u> . One end stays outside the body.
Chemotherapy	A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
Chicken pox	An <u>infection</u> that causes a <u>fever</u> , skin rash and itchy skin. People usually get this when they are a child.
Covid vaccine	A vaccine that helps protect you from covid (coronavirus).
Diarrhoea	Having 4 or more loose, watery bowel movements in 24 hours.
Fever	When your body temperature gets hotter than usual to fight an <u>infection</u> . This can also make you sweat and feel weak and dizzy.
Flu (influenza)	An infection of the lungs and airways (the passages we breathe through in our bodies). This can also cause <u>fever</u> and aches in your body.
Flu vaccine	A <u>vaccine</u> that protects you from getting the <u>flu (influenza)</u> .
Hospital team	The team of doctors, nurses and other professionals who will look after you in hospital.
Infection	When bacteria gets into your body and causes an illness.
Neutrophils	A type of white blood cell that fights infection.
PICC line	A thin tube that goes into a vein in your arm. It is used to give <u>chemotherapy</u> . One end stays outside the body.
Red blood cells	<u>Cells</u> in our blood that carry oxygen around the body.
Side effects	Unwanted effects of cancer treatment, for example hair loss, feeling sick or tiredness.
Vaccine	A treatment that aims to give your body protection (immunity) from a particular <u>infection</u> . It is often given by injection.
White blood cells	<u>Cells</u> in our blood that fight <u>infection</u> .

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Living with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancer and coronavirus• Claiming benefits when you have cancer• Eating problems and cancer• End of life• Healthy eating• Help with costs when you have cancer• If you're diagnosed with cancer – A quick guide• Sepsis and cancer• Side effects of cancer treatment•	<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery
--	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Cancer treatments and sepsis**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

The information in this booklet has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC18335_Arabic

Content reviewed: 2022

Next planned review: 2025

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

